

新・基本英文 700 選 No.151-200

151. They were disappointed that you could not come.

彼らは/がっかりさせられた/ということ/あなたが/来ることができなかった。
→あなたが来ることができなかったので、彼らはがっかりした。

152. I am afraid that I shall not be free till the examination is over.

私は/思う/ということ/私は/自由ではないだろう/まで/試験が/です/終わる
→私は、試験が終わるまで暇がないだろうと思っている。

153. I am sure I met him somewhere, but I do not remember who he is.

私は/です/確か/私は/会った/彼に/どこかで/しかし/私は/思い出せない/だれ/彼は/です
→彼にどこかで会ったと確信しているが、彼が誰だかを思い出せない。

154. I'm not certain where this ought to be put.

私は/でない/確か/どこ/これは/すべきだ/置かれる
→私はこれがどこに置かれるべきか、わからない。

155. It was less than one kilometer to the village post office. But it was raining and the road was muddy.

それは/だった/より少ない/1km/村の郵便局まで/しかし/それは/雨が降っていた/そして/道は/だった/
泥だらけ
→村の郵便局まで 1km 以下であった。しかし、雨が降っていて、道はぬかるんでいた。

156. It is only a few months since that Frenchman came to Japan, but he speaks Japanese very well.

それは/です/ほんの/数カ月/～以来/あのフランス人が/来た/日本へ/しかし/彼は/話す/日本語を/とても
上手に
→あのフランス人は日本へ来てからわずか数カ月ですが、日本語を上手に話します。

157. I believe it will be quite a long time before the spirit of democracy pervades our daily life.

私は/信じる/それは/だろう/かなり長い時間/～の前/その精神/民主主義の/浸透する/私達の日常生活
→民主主義の精神が我々の日常生活に浸透するまで、かなり長い時間がかかるだろうと思う。

158. It is easy to form a plan, but it is difficult to carry it out.

それは/簡単です/作ること/計画を/しかし/それは/難しい/それを実行すること
→計画を立てることは簡単ですが、実行することは難しい。

159. It is not too much [no exaggeration] to say that this is the age of information technology.

それは/言い過ぎではない (過言 [誇張] ではない) /ということ/これは/です/時代/情報技術の
→情報技術の時代といっても言い過ぎではない (過言ではない) 。

160. It took me about two hours and a half to dig a hole one meter in diameter and two meters in depth.

それは/かかった/私に/約2時間半/掘ること/穴を/1m/直径で/そして/2m/深さで
→直径1m、深さ2mの穴を掘るのに、約2時間半かかりました。

161. it cost me ten thousand yen to have my television set repaired.

それは/費用がかかった/私に/10千円/～させる/私のテレビセットが/修理される
→テレビを修理させたら、1万円かかった。

162. it is advisable for a person to acquire an accomplishment.

それは/です/推奨 (望ましい) /人にとって/身につける/1つの達成 (実績)
→人が1つの完成したもの (1芸) を身につけることは、望ましい。

163. It is very kind of you to fill out this survey form.

それは/とても親切です/あなたが/記入すること/この調査様式に
→あなたがこの調査様式に記入することは、とても親切です。

164. He finds it very hard to do without cigarettes for even one day.

彼は/わかった/それが/とても困難/過ごすこと/タバコなしで/たとえ1日の間
→彼は1日でさえ、タバコなしで過ごすことはとても困難だと思った。

165. I make it a rule to read the newspaper every day lest I should fall behind the times.

私は/作る/それが/ルールに/読むこと/ニュースを/毎日/～するといけないから/私は/遅れる/時勢に
→私は時勢におくれるといけないから、毎日新聞を読むことを習慣にしている。

166. It is no use crying over spilt milk, as the proverb says.

それは/役に立たない/泣くこと/こぼれたミルクを/ことわざが/言うように
→ことわざにあるように、こぼれたミルクをなげいても仕方がない。

167. It seem [appears] that it is getting warmer and warmer every year.

それは/みえる/～ということ/それは/なっている/だんだんあたたかく/毎年
→毎年、だんだん暖かくなっているように思える。

168. It often happens that railway traffic is suspended by a heavy snowfall.

それは/しばしば/起こる/～ということ/鉄道の交通が/延期される/よって/ひどい雪
→鉄道の交通はひどい雪によって延期されることがしばしば起こる。

169. It never occurred to me that he was the right man in the right place.

それは/決して起こらない/私にとって/～ということ/彼は/でした/適切な人/その適切な場所で
→彼が適切な場所で適切な人であるということは私にとって決して起こることはなかった。
彼が適材適所であると思ひ浮かばなかった。

170. Because he is good, it does not follow that he is wise.

～だから/彼は/良い/それは/フォローされない(つながらない)/～ということ/彼が賢い
→彼が善良だからといって、賢いとは限らない。

171. It has been announced that railway fares will be raised by 10 percent on and after March 1st.

それは/発表された/～ということ/電車の運賃は/上げられるだろう/10%の差で/3月1日以降

→電車の運賃が3月1日から10%値上げされると発表された。

172. It is not likely that he did it on purpose to deceive me.

それは/ありそうもない/~ということ/彼は/それをした/~の目的で/私をだますべき
→彼は私をだますためにそれをしたと考えにくい。

173. It is desirable (to be desired) that nuclear energy (should) be used for peaceful purposes.

それは/望ましい/~ということ/原子力のエネルギーは/使われる/平和目的のために
→原子力のエネルギーが平和目的のために使われるということは望ましい。

174. It is regrettable that few people (should) walk today because of the development of traffic facilities.

それは/残念です/~ということ/ほとんどの人々は/歩かない/今日/なぜなら/発展のため/交通機関の
→交通機関の発展のため、今日、ほとんどの人々は歩かないというのは残念である。

175. It is a matter for congratulation [a matter of joy] that no human lives were lost in the accident.

それは/喜ばしい事柄です/ということ/どんな人の命も/失われなかった/その事故で
→その事故で人の命が1つとして失われなかったことは、喜ばしいことです。

176. It goes without saying that those who are awake to their own rights must respect those of others.

それは/進む/言うことなしで/ということ/人/気がついた/それら自身の権利に/尊重しなければなら
ない/それら/他の人達の
→自身の権利に気がついた人は他人の権利を尊重しなければならないということは言うまでもない。

177. I think it a great pity that he (should have) died so young.

私は/思う/それを/非常に残念に/ということ/彼が/死んだ(死んでしまった)/そのように若く
→私は彼がそのように若くして亡くなったことが、非常に残念に思う。

178. I owe it entirely to him that I have thus far succeeded.

私は/おかげです/それを/まったく/彼の/ということ/私が/そんなにまで/成功した
→私がそんなにまで成功したのはまったく彼のおかげです。

179. Was it Mr. Yamada that come to see me during my absence yesterday?

ですか/それは/山田さん/会いにきた/私に/間/私が不在の/昨日
→昨日、私が留守にしている間に会いに来てくれたのは山田さんですか。

180. It was Aristotle who laid the foundation of logic.

それは/でした/アリストテレス/敷いた（作った，置いた）/その基礎を/論理の
→論理の基礎を作ったのはアリストテレスでした。

181. It is the audience which really determines both the matter and manner of every broadcast.

それは/視聴者です/本当に/決める/どちらも/内容もやり方も/すべての放送の
→すべての放送の内容もやり方も本当に実際に決めるのは視聴者です。

182. It was on the morning of February the ninth that I arrived in London.

それは/でした/朝に/2月9日の/私が/到着した/ロンドンに
→私がロンドンに到着したのは2月9日の朝でした。

183. It is because light travels faster than sound that we see light before we hear thunder.

それは/～だからです/光は進む/音より早く/ということ/私達が/見る/光を/前に/私達が/聞く/雷鳴を
→雷鳴を聞く前に光をみるのは、光は音よりも早く進むからです。

184. It was not until I saw him laughing that I realized what a fool I had been.

それは/でした/～までない/私は/見た/彼が/笑っている/ということ/私は理解した/なんて馬鹿なのだ/
私は/だった
→彼が笑っているのを見て初めて、私はなんて馬鹿だったんだと理解した。

185. It isn't what he says that annoys me but the way he says it.

それは/でない/彼が言うこと/いらだたせる/私を/やり方/彼がそれを言う

→私をいらだたせるのは彼が言うことではなく、その言い方です。

186. It makes no difference to me whether those engaged in these activities call themselves Muslim, Christian, Jew, or Hindu.

それは/作る/どんな違いもない/私にとって/いずれか/それらの活動に従事する人々が/呼ぶ/それらを/
イスラム教徒, キリスト教徒, ユダヤ教徒, ヒンズー教徒
→それらの活動に従事する人々が, 彼ら自身をイスラム教徒, キリスト教徒, ユダヤ教徒, ヒンズー教徒のいずれかと呼ぼうと, 私にとって違いはない。

187. It matters little what kind of books one reads, so long as one has sound judgment.

それは/ほとんど問題でない/どんな種類の本/人は読む/～の限り/人がもつ/しっかりした判断を
→しっかりした判断力をもつ限りは, どんな種類の本を読もうとほとんど問題はない。

188. It is strange how vividly I remember the scene.

それは奇妙です/どれだけ鮮明に/私は/覚えている/その光景を
→どれだけ鮮明にその光景を覚えているか, 奇妙なことです。

189. There is something refined about him. He is said to have been a man of respectable position.

あります/洗練された何かが/彼について/彼は/言われている/だったと/男/の/相当な地位
→彼について洗練された何かがあります。彼は相当な地位の人だったと言われています。

190. There must have been a tacit understanding between them.

あったに違いない/暗黙の了解/彼らの間で
→彼らの間で暗黙の了解があったに違いない。

191. There were already a lot of people waiting in a line in front of the movie theater.

ありました/すでに/たくさんの人々/待っている/列になって/前で/映画館
→映画館の前で列を作って待っている多くの人々が既にいました。

192. There were several stars seen in the sky.

ありました/いくつもの星が/見られる/空に

→空に見えるいくつもの星があります。

193. For better or worse, there is nothing for it but to leave the matter in his hands.

良くも悪くも/何もない/それに対して/しかし/置くこと/その問題を/彼の手の中に
→良くも悪くも，彼にその問題を任せる以外に何もない。

194. There live in this world people of all sorts of colors and manners and customs.

住んでいます/世界に/人々が/全ての種類の/色や作法や習慣の/
→皮膚の色や作法や習慣の全ての種類の人々が世界中に住んでいます。

195. There does not seem to be any difference in meaning between the two sentences.

見えません/どんな違いも/意味の中に/2つの文の間に
→2つの文の間の意味に，どんな違いもあるように思えません。

196. It is not wise, nor in the long run, is it kind, to tax the thrifty for the wasteful.

それは賢くない/結局/親切でもない/税金をかけること/節約家に/浪費家のために
→浪費家のために節約家に税金をかけるのは，賢くないし，結局は良くもない。

197. Not till then did I realize the danger of the situation.

それまでなかった/私は理解する/その状況の危険を
→そのときまで，私はその状況の危険性を理解できなかった。

198. At no time does the plain look so perfect as in early autumn.

時期がない/その平原は見える/完璧に/初秋に
→その平原が初秋と同じくらいよく見える時期はない。

199. Only after a century and a half of confusion was the royal authority restored.

あとだけだった/1世紀半/混乱の/王室の威厳が回復された
1世紀半の混乱のあと，ようやく王室の威厳が回復された（した）。

200. Only if a foreigner has read much English poetry can he understand Shakespeare.

もしした場合だけ/外国人が/読んだ/たくさんの英語の詩を/できる/彼は/理解する/シェイクスピアを
→外国人はたくさんの英詩を読んだ場合にだけ，シェイクスピアを理解できる。